

MISZNAJOT SZABAT

Rozdział 1

Miszna 1

Istnieją dwa, a właściwie cztery [zabronione] sposoby przenoszenia rzeczy w Szabat – [dla kogoś kto znajduje się] wewnątrz budynku; oraz dwa, a właściwie cztery – [dla kogoś kto znajduje się] na zewnątrz. Jak to jest?

(Przypadek pierwszy)

Żebrak znajduje się na zewnątrz a właściciel domu w środku. Jeżeli żebrak sięgnie ręką do środka i (1) włoży [coś] do ręki właścicielowi albo (2) wyjmie [coś] z ręki właściciela i wyniesie to na zewnątrz – żebrak ponosi winę, a właściciel domu nie.

(Przypadek drugi)

Jeżeli właściciel domu sięgnie ręką na zewnątrz i (1) umieści [coś] w ręce żebraka albo (2) wyjmie coś z ręki żebraka i wniesie to do środka – właściciel domu ponosi winę, a żebrak nie.

(Przypadek trzeci)

Jeżeli żebrak sięgnie ręką do środka a właściciel domu (1) [coś] z [jego] ręki wyjmie albo (2) umieści na niej [jakąś rzecz], którą potem [żebrak] wyniesie na zewnątrz – żaden nie ponosi winy.

(Przypadek czwarty)

Jeżeli właściciel domu sięgnie ręką na zewnątrz a żebrak (1) wyjmie [coś] z niej albo (2) umieści na niej [jakąś rzecz], którą [właściciel] wniesie potem do środka – żaden nie ponosi winy.

Miszna 2

Człowiek nie powinien siadać przed fryzjerem, gdy zbliża się *Mincha*, dopóki się nie pomodlił. Człowiek nie powinien wchodzić do łaźni ani garbarni, [zaczynać] jeść ani zaczynać sądzić sprawę. Jeżeli jednak już zaczęli, nie muszą przerywać. Muszą przerwać, aby odmówić *Szema*, ale nie muszą przerywać na „modlitwę” (czyli *Szemone esre*)

Miszna 3

Krawiec nie powinien wychodzić z igłą tuż przed zmierzchem – chyba że się zapomni i wyjdzie; ani skryba z piórem. Nie należy przeszukiwać ubrań ani czytać przy świetle lampy. Powiedziano wprawdzie, że nauczyciel może spojrzeć, w którym miejscu czytają dzieci, ale [sam] nie może czytać. Podobnie mężczyzna, u którego nastąpił niezdrowy wyciek [z narządu płciowego] nie powinien jadać z kobietą, u której nastąpił taki wyciek, gdyż zwyczaj taki mógłby doprowadzić do grzechu.

Miszna 4

Oto niektóre z praw ustanowionych w górnej izbie [domu] Chananii ben Chizkii, syna Guriona, kiedy [mędrcy] przyszli go odwiedzić. Przeprowadzono głosowanie i szkoła Szamaja przewyższyła liczbą głosów szkołę Hilela. I orzekli o osiemnastu kwestiach tego dnia.

Miszna 5

Szkoła Szamaja naucza: nie należy namaczać materiałów do produkcji tuszu i farb oraz wyki [na paszę dla zwierząt w piątek], chyba że pozostało wystarczająco dużo czasu, aby nasiąkły wodą jeszcze za dnia. Lecz szkoła Hilela zezwala.

Miszna 6

Szkoła Szamaja naucza: nie należy wkładać wiązek mokrego lnu do pieca, chyba że pozostało wystarczająco dużo czasu, aby nagrzały się tego samego dnia; ani też wełny do kotła z barwnikiem, chyba że zdąży się zafarbować jeszcze za dnia. Lecz szkoła Hilela zezwala. Szkoła Szamaja naucza: nie należy stawiać sieci na dzikie zwierzęta i ptaki ani na ryby [w piątek], chyba że uda się je złowić jeszcze za dnia. Lecz szkoła Hilela zezwala.

Miszna 7

Szkoła Szamaja naucza: nie należy [niczego] sprzedawać poganinowi [przed Szabatem] ani pomagać mu objuczyć [osła] lub zarzucić ciężar na ramiona, chyba że dotrze on do najbliższej miejscowości [przed Szabatem]. Lecz szkoła Hilela zezwala.

Miszna 8

Szkoła Szamaja naucza: nie należy oddawać skór do garbarza ani odzieży poganinowi zajmującemu się praniem, chyba że pozostało wystarczająco dużo czasu aby ukończyli [pracę] jeszcze za dnia. Lecz szkoła Hilela zezwala na to wszystko póki świeci słońce.

Miszna 9

Raban Szimon ben Gamliel uczył: Było zwyczajem w domu mojego ojca oddawać poganinowi bieliznę do prania [nie później niż] na trzy dni przed Szabatem. Obydwie szkoły są zgodne, że można umieścić belki w tłoczni oliwy oraz okrągłe płyty w tłoczni wina.

Miszna 10

Nie należy piec mięsa, cebuli ani jaj na odkrytym ogniu, chyba że pozostało wystarczająco dużo czasu, aby upiekły się jeszcze za dnia. Nie należy wkładać chleba do pieca o zmroku ani kłaść ciasta na żarzące się węgle, chyba że upieką się z wierzchu jeszcze za dnia. Rabi Eliezer uczył: [nawet] kiedy upieką się tylko od spodu.

Miszna 11

Oddanie *pesach* może zostać spuszczone do pieca o zmroku i można wówczas podpalić stos drewna w ogrzewalniach [Świątyni]. Poza Świątynią – tylko gdy ogień zdoła objąć większą część drewna [przed Szabatem]. Rabi Jehuda uczy: w przypadku węgla drzewnego – jakkolwiek jego część.